

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

1 FEBRUARI 1954.

1^{er} FÉVRIER 1954.

WETSVOORSTEL

PROPOSITION DE LOI

betreffende het pensioen van de vrije verzekerden.

concernant la pension des assurés libres.

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

De verwerping van het wetsontwerp betreffende het pensioen van de zelfstandige arbeiders brengt de dringende noodzakelijkheid mede andere wettelijke maatregelen voor te stellen die de lotsverbetering van de ouden van dagen beogen.

In onderhavig voorstel hebben wij alle bepalingen overgenomen uit hogergenoemd wetsontwerp in zover deze betrekking hadden op de vrije verzekerden.

Wij nemen ons voor in een afzonderlijk voorstel die bepalingen te hernemen welke betrekking hebben op de gewezen zelfstandige arbeiders die geen storting als vrije verzekerden hebben verricht.

Le rejet du projet de loi relatif à la pension des travailleurs indépendants entraîne l'urgente nécessité de proposer d'autres mesures légales tendant à améliorer le sort des personnes âgées.

La présente proposition de loi reprend toutes les dispositions du projet de loi susdit, pour autant qu'elles concernaient les assurés libres.

Nous avons l'intention de reprendre dans une proposition distincte toutes les dispositions du même projet qui concernaient les anciens travailleurs indépendants qui n'ont pas effectué de versements comme assurés libres.

J. DE SAEGER.

WETSVOORSTEL

PROPOSITION DE LOI

Eerste artikel.

Article premier.

Behoudens de verminderingen voorzien in de artikelen 2 en 5 wordt het jaarlijks bedrag van het pensioen van de vrije verzekerden gebracht op :

Sans préjudice des diminutions prévues aux articles 2 et 5, le montant annuel de la pension des assurés libres est porté à :

1°) 18.000 frank, wanneer het een vrije verzekerde betreft die zijn echtgenote ten laste heeft;

1°) 18.000 francs, lorsqu'il s'agit d'un assuré libre ayant son épouse à charge;

2°) 12.000 frank, wanneer het een ander vrije verzekerde betreft;

2°) 12.000 francs, lorsqu'il s'agit d'un autre assuré libre;

3°) 9.000 frank, wanneer het de weduwe van een vrije verzekerde betreft.

3°) 9.000 francs, lorsqu'il s'agit d'une veuve d'un assuré libre.

In deze bedragen zijn niet begrepen de ouderdoms- en weduwenrenten, de Rijksbijdrage en de toelage ten aste van het Toelagenfonds voor bedienden.

Dans ces montants ne sont pas comprises les rentes de vieillesse et de veuve, la contribution de l'Etat et les allocations à charge du Fonds d'allocations pour employés.

Deze bedragen vervangen het geheel van al de andere

Ces montants remplacent l'ensemble de tous les autres

G.

voordelen voorzien in de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

Art. 2.

De bedragen, voorzien in het eerste artikel, worden met 1/45^{ste} verminderd voor iedere ontbrekende of ontoereikende storting, waarvan het minimum-bedrag bepaald is in artikel 25 van de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

Art. 3.

Zo het onderzoek naar de bestaansmiddelen, volgens de forfaitaire regelen voorzien in artikel 44 van de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, een uitkomst geeft die het totaal van de werkelijke inkomsten overtreft, dan wordt slechts laatstgenoemd totaal als bedrag van de bestaansmiddelen weerhouden.

Het behoort aan de vrije verzekerde het totaal bedrag van zijn werkelijke inkomsten te bewijzen.

Art. 4.

De afstammelingen van de vrije verzekerden worden beschouwd slechts onderhoudsgelden te kunnen betalen indien hun inkomsten hoger belopen dan tweemaal het minimum dat inzake aanvullende personele belasting is vrijgesteld.

Art. 5.

De pensioenbedragen, voorzien in het eerste artikel, ondergaan geen vermindering uit hoofde van het onderzoek naar de bestaansmiddelen indien deze laatste per jaar niet hoger belopen dan :

1°) 8.000 frank, wanneer het een vrije verzekerde betreft die zijn echtgenote ten laste heeft;

2°) 6.000 frank wanneer het een ander vrije verzekerde of de weduwe van een vrije verzekerde betreft.

De pensioenbedragen voorzien in het eerste artikel, worden verminderd met de drie vierden van het gedeelte van de bestaansmiddelen dat bovengenoemde bedragen te boven gaat.

Art. 6.

Met ingang van het verzekeringsjaar 1954-1955 worden de minimum-stortingen waarvan sprake in de artikelen 25 en 48 van de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood gebracht op 720 frank of 360 frank naargelang het een verzekerde van het mannelijk geslacht of van het vrouwelijk geslacht betreft.

Art. 7.

Worden ingetrokken :

a) alle bepalingen van de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood die strijdig zijn met de bepalingen van onderhavige wet;

b) artikel 47, 5°, littera a), van bovengenoemde samengeordende wetten.

Art. 8.

De Koning zal alle wettelijke bepalingen samenordenen die betrekking hebben op de vrije verzekerden.

avantages prévus dans les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

Art. 2.

Les montants prévus à l'article premier sont réduits de 1/45^{me} par versement manquant ou insuffisant, dont le montant minimum est fixé à l'article 25 des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

Art. 3.

Si l'enquête sur les ressources, faite d'après les règles forfaitaires établies à l'article 44 des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, donne un résultat qui dépasse le total des revenus réels, ce dernier total est pris en considération comme montant des ressources.

Il incombe à l'assuré libre de prouver le montant total de ses revenus réels.

Art. 4.

Les descendants des assurés libres ne sont considérés pouvoir payer des rentes alimentaires que si leurs revenus dépassent le double du minimum exonéré en matière d'impôt complémentaire personnel.

Art. 5.

Les montants de pension, prévus à l'article premier, ne subissent aucune réduction à propos de l'enquête sur les ressources que si ces dernières dépassent par année :

1°) 8.000 francs lorsqu'il s'agit d'un assuré libre ayant son épouse à charge;

2°) 6.000 francs lorsqu'il s'agit d'un autre assuré libre ou d'une veuve d'un assuré libre.

Les montants de pension, prévus à l'article premier, sont réduits des trois quarts de la partie des ressources dépassant les montants indiqués ci-dessus.

Art. 6.

A partir de l'année d'assurance 1954-1955 les versements minima, prévus aux articles 25 et 48 des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré sont portés à 720 francs ou 360 francs selon qu'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou du sexe féminin.

Art. 7.

Sont abrogés :

a) toutes dispositions des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré qui sont contraires aux dispositions de la présente loi;

b) le littéra a) de l'article 47, 5°, desdites lois coordonnées.

Art. 8.

Le Roi coordonnera toutes les dispositions légales relatives aux assurés libres.

Deze samenordening zal geschieden onder de titel :
« Samengeordende wetten betreffende het pensioen van
de vrije verzekerden ».

Art. 9.

Bij wijze van voorschot op de voordelen voorzien in onderhavige wet, wordt aan alle personen die een ouderdoms- of weduwenrentetoeslag ontvangen en geen aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten, onmiddellijk een verhoging toegekend gelijk aan 50 % van het geheel der voordelen die hun worden uitbetaald. Onder deze voordelen zijn niet begrepen de ouderdoms- en weduwenrenten, de Rijksbijdrage en de toelage ten laste van het Toelagenfonds voor bedienden.

Deze verhoging wordt, voor zover het nodig is, vermindert indien het jaarlijks bedrag van deze voordelen, welke aldus werden verhoogd, naargelang het geval, meer beloopt dan de in het eerste artikel vermelde pensioenbedragen.

De rechten van deze gerechtigden op de voordelen van onderhavige wet, worden ambtshalve onderzocht.

Art. 10.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1954.

30 Januari 1954.

Cette coordination se fera sous le titre : « Lois coordonnées relatives à la pension des assurés libres ».

Art. 9.

Tous les bénéficiaires d'une majoration de rente de vieillesse ou de veuve qui ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie, reçoivent immédiatement, à titre de précompte sur les avantages prévus à la présente loi, une augmentation de 50 % de l'ensemble des avantages qui leur sont payés. Dans ces avantages ne sont pas comprises les rentes de vieillesse et de veuve, la contribution de l'Etat et les allocations à charge du Fonds d'allocations pour employés.

Cette augmentation est réduite à due concurrence si le montant annuel desdits avantages ainsi augmentés dépasse, selon le cas, la pension prévue à l'article premier.

Les droits de ces bénéficiaires aux avantages de la présente loi, sont examinés d'office.

Art. 10.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1954.

30 janvier 1954.

J. DE SAEGER,
A. DE CLERCK,
P. EECKMAN,
P. DE PAEPE,
J. DUPONT,
A. BERTRAND.